

AVATAR OÜ

2008. A MAJANDUSAASTA ARUANNE

Majandusaasta algus:	01. jaanuar 2008.a.
Majandusaasta lõpp:	31. detsember 2008.a.
Registrikood:	10691324
Juriidiline aadress:	Kohtla-Järve Põhjaallee 11-42 Ida-Virumaa 30324
Aadress:	Kõrveküla Tartu vald Tartumaa 60512 Eesti Vabariik
Koduleht:	www.avatar.ee
E-mail:	avatar@avatar.ee
Telefon:	+372 74 05434
Faks:	+372 74 05434
Põhitegevusala:	tõlketööd

SISUKORD

ETTEVÖTTE LÜHIISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	5
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	5
Bilanss	6
Kasumiaruanne	7
Rahavoogude aruanne	8
Omakapitali muutuste aruanne	9
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD	10
Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted	10
Lisa 2. Raha	15
Lisa 3. Nõuded ja ettemaksed	15
Lisa 4. Maksud	15
Lisa 5. Võlakohustused	16
Lisa 6. Põhivara	16
Lisa 7. Omakapital	16
Lisa 8. Müügitulu	17
Lisa 9. Kaubad, toore, materjal ja teenused	17
MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	18
Juhatuse ja nõukogu allkirjad 2008. a majandusaasta aruandele	19
OÜ Avatar osanike nimekiri	20

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

AVATAR OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste pakkumine.
AVATAR OÜ annab tööd kuuele töötajale.

Juriidiline aadress:	Põhjaallee 11-42 Kohtla-Järve 30324 Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	10691324
Telefon:	7405434
Faks:	7405434
Koduleht:	www.avatar.ee
E-mail:	avatar@avatar.ee

TEGEVUSARUANNE

Avatar OÜ on 2000. aastal asutatud 80 000.- kroonise osakapitaliga ettevõte. 31. detsembriks 2008. a. on bilansimaht kasvanud 5,5 miljoni kroonini. Ettevõttes on olulise käibemahuga tegevuseks tõlketeenuste pakkumine.

Teenuste hulka kuuluvad kirjalikud, suulised ja notariaalselt kinnitatavad tõlked. Tõlgitavaid keeli on üle 20. Klientuuri puhul on suuremas osas tegemist Eesti ettevõtetega, aga samas oleme ka mitmetele teiste riikide ettevõtetele teenuse pakkujateks. Avatar tõlkebürool on lepingud üle 50 erineva tõlgiga, kes tegutsevad füüsilisest isikust ettevõtjatena või firmadena.

2009. aastal planeeritakse suurendada tegevuse mahtu tõlketeenuste valdkonnas veelgi. Tõlketegevuse laiendamiseks suurendatakse nii lepinguliste töötajate arvu, kui ka kohapeal töölepingu alusel töötavate inimeste arvu. Samuti on plaanis saavutada suurem käibe maht välisturgudel.

2008. aastal oli Avatar OÜ keskmine töötajate arv 6 inimest. Lisaks on koostöölepingud üle viiekümne FIE või firmadena tegutsevate tõlgiga.

Aasta netokäive firmas moodustas 3 miljonit krooni. Selle juures jäadi väikesesse kahjumisse. Selle põhjuseks oli 2008. aasta üldine majandussituatsiooni halvenemine. Samuti avaldavad mõju tulemustele kontorihoone amortisatsioon ja samaaegne laenuintresside kulu. Kuid 2009. aastaks jõuti juba muutunud majandussituatsiooniga kohaneda ning tulemused on märgatavalt paranenud. Juhatajale eraldi juhatamise eest tasu ei ole makstud. Juhataja brutotöötasu oli 70 608.- krooni. Töötajate brutopalk kokku oli summas 424 299.- krooni.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 1 kuni 20 toodud Avatar OÜ 2008.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. Avatar OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Romet Rand
Juhatusesimees

Tartu, 28 mai 2009

Bilanss
(kroonides)

	Lisa nr	31.12.2008	31.12.2007
VARAD			
Käibevara			
Raha	2	41 538	24 471
Nõuded ostjate vastu	3	342 703	251 027
Käibevara kokku		384 241	275 498
Põhivara			
Materiaalne põhivara	6	109 149	136 436
Ehitised	6	5 033 798	5 298 735
Põhivara kokku		5 142 947	5 435 171
VARAD KOKKU		5 527 188	5 710 669
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	5	1 828 504	1 550 000
Võlad tarnijatele		263 433	172 416
Võlad töövõtjatele		0	0
Maksuvõlad	4	114 724	49 297
Lühiajalised kohustused kokku		2 206 661	1 771 713
Pikaajalised kohustused			
Pangalaen	5	2 280 850	2 818 398
Pikaajalised kohustused kokku		2 280 850	2 818 398
KOHUSTUSED KOKKU		4 487 511	4 590 111
Omakapital			
Osakapital		80 000	80 000
Kohustuslik reservkapital		8 000	8 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum/kahjum		1 032 558	1 007 292
Aruandeaasta kasum/kahjum		- 80 881	25 266
OMAKAPITAL KOKKU	7	1 039 677	1 120 558
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		5 527 188	5 710 669

Kasumiaruanne 01.01.2008 – 31.12.2008

(skeem 1, kroonides)

	Lisa nr	2008	2007
Müügitulu	8	3 114 337	2 403 276
Muud äritulud		0	3 990
Kaubad, toore, materjal ja teenused	9	1 631 846	1 648 388
Mitmesugused tegevuskulud	9	395 837	232 051
Tööjõu kulud			
Palgakulu		494 907	300 294
Sotsiaalmaks		166 726	100 002
Tööjõu kulud kokku		661 633	400 296
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	292 224	94 006
Muud ärikulud	9	25 149	539
Ärikasum/kahjum		107 648	31 986
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		-188 529	-6 720
Finantstulud ja -kulud kokku		-188 529	-6 720
Kasum/kahjum enne tulumaksustamist		-80 881	25 266
Tulumaks		0	0
Aruandeaasta puhaskasum/kahjum		-80 881	25 266

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	Lisa nr	2008	2007
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (-kahjum)	8	-80 881	25 266
Korrigeerimised:			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	292 224	94 006
Kasum/Kahjum põhivara müügist ja mahakandmisest			
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-91 676	843 369
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		156 444	-2 572 817
Kokku rahavood äritegevusest		276 111	-1 610 176
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus		0	-234 429
Kokku rahavood investeerimistegevusest		0	-234 429
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	5	-259 044	1 788 690
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-259 044	1 788 690
Rahavood kokku		17 067	-55 915
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		24 471	80 386
Raha ja raha ekvivalentide muutus		17 067	-55 915
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus		41 538	24 471

Omakapitali muutuste aruanne

	Osa- kapital	Üle- kurss	Oma- osad	Kohus- tuslik reserv- kapital	Muud reservid	Jaota-mata kasum/ kahjum	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2007							
Algsaldo	80 000			8 000		1 032 558	1 120 558
Aruendeperioodi puhaskasum						-80 881	-80 881
Saldo seisuga 31.12.2008	80 000			8 000		951 677	1 039 677

Täpsem informatsioon osakapitali ja selle muutuste kohta on toodud lisas 7.

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

OÜ Avatar 2008. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides

1. Finantsvara ja -kohustused

Finantsvaraks loetakse raha, lühiajalisi finantsinvesteeringuid, nõudeid ostjate vastu ja muid lühi- ja pikaajalisi nõudeid. Finantskohustusteks on võetud laenu, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused.

Finantsvara ja -kohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara või -kohustuse eest makstud või saadud tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvara või -kohustusega otseselt seotud tehingukulutusi.

Finantsvarad eemaldatakse bilansist siis, kui ettevõtte kaotab õiguse finantsvaradest tulenevatele rahavoogudele või ta annab kolmandale osapoolale üle varadest tulenevad rahavood ning enamiku finantsvaradega seotud riskidest ja hüvedest. Finantskohustused eemaldatakse bilansist siis, kui need on rahuldatud, lõpetatud või aegunud.

Finantsvarade oste ja müüke kajastatakse järjepidevalt väärtuspäeva meetodil.

2. Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning rahaturufondi osakuid. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

3. Lühi- ja pikaajalised finantsinvesteeringud

Lühi- ja pikaajaliste finantsinvesteeringute kajastamisel kasutatakse väärtuspäeva meetodit.

Lühiajaliste finantsinvesteeringutena kajastatakse kauplemissuhtes hoiustatud väärtpaberid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.) ning kindla lunastustähtajaga väärtpaberid, mille lunastustähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast. Pikaajaliste finantsinvesteeringutena (muude pikaajaliste aktsiate ja väärtpaberitena) kajastatakse väärtpabereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.), mida tõenäoliselt ei müüda lähema 12 kuu jooksul (v.a. investeeringud tütar- ja sidusettevõtjatesse) ning kindla lunastustähtajaga väärtpaberid, mille lunastustähtaeg on hiljem kui 12 kuud pärast bilansipäeva.

4. Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina., arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

5. Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest, tootmiskulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevaid mittetagastatavaid makse ja varude soetamisega otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid. Varude tootmiskulutused sisaldavad nii otseseid toodetega seotud kulutusi (tooraine ja materjalide ning pakkematerjali maksumus, lõpetamata toodangu ladustamisega seotud vältimatud kulutused, tööliste palgad) kui ka proportsionaalset osa tootmise üldkuludest (tootmishoonete ja -seadmete amortisatsioon, remondikulu, tootmisega seotud juhtkonna palgad).

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või neto realiseerimisväärtus.

6. Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku varana (varude koosseisus) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike varade üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muud hooldus- ja remondikulud kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul, kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse ka vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

• Ehitised ja rajatised	2-5%
• Tootmiseseadmed	10-20%
• Muud masinad ja seadmed	15-30%
• Muu inventar ja IT seadmed	30-40%

Piiramata kasutuseaga objekte (maa, püsiva väärtusega kunstiteosed, muuseumieksponaadid ja raamatud) ei amortiseerita.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiotel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Laenukasutuse kulutused (näiteks intressid), mis on seotud materiaalse põhivara ehitusega, kapitaliseeritakse antud objekti soetusmaksumuses perioodi jooksul, mis on vajalik vara otstarbekohasesse kasutusvalmidusse viimiseks. Muid laenukasutuse kulutusi kajastatakse tekkeperioodil kuluna.

7. Immateriaalne põhivara

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Määramata kasuliku elueaga immateriaalseid põhivarasid (äriühenduse käigus tekkinud firmaväärtus) ei amortiseerita, kuid nende väärtuse kontrollimiseks viiakse igal bilansipäeval läbi väärtuse test ning juhul kui nende kaetav väärtus osutub väiksemaks bilansilisest jääkmaksumusest, hinnatakse vara alla kaetava väärtuseni.

Määratud kasuliku elueaga immateriaalsete põhivarade amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale immateriaalse põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast. Amortisatsioonimäärade vahemikud on immateriaalse põhivara gruppidele järgmised:

- | | |
|---|-----|
| • Arendusväljaminekud | 10% |
| • Tarkvara, patendid, litsentsid, kaubamärgid ja muu immateriaalne põhivara | 20% |

Arendusväljaminekud on kulutused, mida tehakse uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete, teenuste, protsesside või süsteemide väljatöötamiseks, kujundamiseks või testimiseks.. Arendusväljaminekuid kapitaliseeritakse juhul kui eksisteerib kava projekti elluviimiseks ning arendusväljaminekute suurust ja immateriaalsest varast tulevikus tekkivat majanduslikku kasu on võimalik usaldusväärselt mõõta.

8. Firmaväärtus

Firmaväärtus on positiivne vahe äriühenduse käigus omandatud osaluse soetusmaksumuse ja omandatud netovara õiglase väärtuse vahel, peegeldades seda osa soetusmaksumusest, mis tasuti omandatud ettevõtte selliste varade eest, mida ei ole võimalik eristada ja eraldi arvele võtta. Omandamise kuupäeval kajastatakse firmaväärtus selle soetusmaksumuses immateriaalse varana.

Edasisel kajastamisel mõõdetakse firmaväärtust tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Äriühendusest tekkinud firmaväärtust ei amortiseerita. Selle asemel viiakse kord aastas (või tihedamini, kui mõni sündmus või asjaolude muutus viitab, et firmaväärtuse väärtus võib olla langenud) läbi vara väärtuse languse test. Firmaväärtust hinnatakse alla tema kaetavale väärtusele, juhul kui see on väiksem bilansilisest jääkmaksumusest.

Firmaväärtuste osas, mis tekkisid enne 1. jaanuari 2005 toimunud äriühenduste tulemusena, on seisuga 1. jaanuar 2005 lõpetatud firmaväärtuse amortiseerimine, bilansipäeval läbi viidud vara väärtuse languse test ning vajadusel firmaväärtust alla hinnatud.

Negatiivne firmaväärtus on negatiivne vahe omandatud osaluse soetusmaksumuse ja omandatud netovara õiglase väärtuse vahel. Negatiivne firmaväärtus kajastatakse selle tekkimisel kasumiaruandes tuluna.

Enne 1. jaanuari 2005 tekkinud negatiivne firmaväärtus on seisuga 1. jaanuar 2005 kajastatud eelmiste perioodide jaotamata kasumis.

9. Müügiootel põhivara

Müügiootel põhivaraks loetakse materiaalsed või immateriaalsed põhivara, mis väga tõenäoliselt müüakse lähema 12 kuu jooksul ning mille puhul juhtkond on alustanud aktiivset müügitegevust ning varaobjekte pakutakse müügiks realistliku hinna eest võrreldes nende õiglase väärtusega.

Müügiotel põhivara amortiseerimine lõpetatakse ning seda kajastatakse kas bilansilises jääkmaksumuses või õiglasest väärtuses (miinus müügikulutused), sõltuvalt sellest, kumb on madalam, käibevarana eraldi bilansikirjel „Müügiotel põhivara“.

10. Varade väärtuse langus

Piiramatult kasuliku elueaga vara (nii materiaalne põhivara (maa, püsiva väärtusega kunstiteosed, muuseumieksponaadid, raamatud) kui immateriaalne põhivara (firmaväärtus)) ei amortiseerita vaid kontrollitakse kord aastas vara väärtuse langust, võrreldes vara bilansilist maksumust kaetava väärtusega.

Amortiseeritavate varade puhul hinnatakse vara väärtuse võimalikule langusele viitavate asjaolude esinemist. Selliste asjaolude esinemise korral hinnatakse vara kaetavat väärtust ning võrreldakse seda bilansilise maksumusega.

Väärtuse langusest tekkinud kahjum kajastatakse summas mille võrra vara bilansiline maksumus ületab selle kaetava väärtuse. Vara kaetav väärtus on vara õiglane väärtus, millest on maha lahutatud müügikulutused, või selle kasutusväärtus, vastavalt sellele, kumb on kõrgem. Vara väärtuse languse hindamise eesmärgil hinnatakse kaetavat väärtust kas üksiku varaobjekti või väikseima võimaliku varade grupi kohta, mille jaoks on võimalik rahavoogusid eristada.

Varade allahindlusi kajastatakse aruandeperioodi kuluna.

Kord alla hinnatud varade puhul hinnatakse igal järgmisel bilansikuupäeval, kas võib olla tõenäoline, et vara kaetav väärtus on vahepeal tõusnud (v.a firmaväärtus, mille allahindlusi ei tühistata). Allahindluse tühistamist kajastatakse aruandeaasta kasumiaruandes põhivara allahindluse kulu vähendamisenä.

11. Kapitali- ja kasutusrendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksede miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus. Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

12. Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenu, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglasest väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksamisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglasest väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

13. Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 (kuni 31. detsember 2008 kehtis maksumäär 21/79, ning kuni 31.12.2007 maksumäär 22/78) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

14. Sihtfinantseerimine

Sihtfinantseerimist kajastatakse tuluna nendes perioodides, mil leiavad aset kulud, mille kompenseerimiseks sihtfinantseerimine on mõeldud. Sihtfinantseerimine, mida saadakse eelmistel perioodidel tekkinud kulude eest või millega ei kaasne täiendavaid tulevikku suunatud tingimusi, kajastatakse tuluna perioodis, millal sihtfinantseerimine aset leidis. Sihtfinantseerimist ei kajastata tuluna enne, kui eksisteerib piisav kindlus, et ettevõtte vastab sihtfinantseerimisega seotud tingimustele ja sihtfinantseerimine laekub. Sihtfinantseerimisega kaasnevaid võimalikke kohustusi kajastatakse aruandes eraldiste või potentsiaalsete kohustustena.

Mitterahalisel sihtfinantseerimisel võetakse saadud vara bilansis arvele tema õiglases väärtuses ning samas summas kajastatakse bilansis kohustusena tulevaste perioodide tulu sihtfinantseerimisest. Saadud vara amortiseeritakse kulusse ja sihtfinantseerimise kohustus tulusse saadud vara järelejäänud kasuliku eluea jooksul.

Varade sihtfinantseerimise korral võetakse sihtfinantseerimise abil soetatud vara bilansis arvele tema soetusmaksumuses, varade soetamise toetuseks saadud sihtfinantseerimise summa kajastatakse bilansis kohustusena kui tulevaste perioodide tulu sihtfinantseerimisest. Soetatud vara amortiseeritakse kulusse ja sihtfinantseerimise kohustus tulusse soetatud vara kasuliku eluea jooksul. Tegevuskulude sihtfinantseerimisel kajastatakse tulu sihtfinantseerimisest proportsionaalselt sellega seonduvate kuludega. Kasumiaruandes kajastatakse kompenseeritavat kulu ja saadud toetust mõlemaid eraldi.

Sihtfinantseerimisega seonduvad tulud ja kulud kajastatakse kasumiaruandes kirjetel "Muud äritulud/muud ärikulud" (eraldi kirjetel "Sihtfinantseerimise tulu/kulu").

15. Tehingud välisvaluutas ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud) ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil (õiglase väärtuse meetodil kajastatavad kinnisvarainvesteeringud; bioloogilised varad; lühi- ja pikaajalised finantsinvesteeringud aktsiatesse ja teistesse omakapitaliinstrumentidesse, mille õiglase väärtus on usaldusväärselt hinnatav), hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

16. Tulude arvestus

Tulu kaupade müügist kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

17. Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse igaaastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

18. Rahavoogude aruanne

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudmeetodil – äritegevuse rahavoogude leidmisel on korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste tehingute mõju ja äritegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustuse saldode muutused.

19. Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva, 31. detsembri 2008 ja aruande koostamise kuupäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Lisa 2. Raha

	31.12.2008	31.12.2007
Sularaha kassas	5 066.-	24 471.-
Swedbank	36 294.-	0.-
SEB pank	178.-	0.-
Raha kokku	41 538.-	24 471.-

Lisa 3. Nõuded ja ettemaksed

	31.12.2008	31.12.2007
Nõuded ostjate vastu	342 703.-	251 027.-
s.h Ostjatelt laekumata arved	342 703.-	251 027.-
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	0.-	0.-
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded (lisa4)	0.-	0.-
Nõuded ja ettemaksed kokku	342 703.-	251 027.-

Lisa 4. Maksud

Maksuliik	31.12.2008		31.12.2007	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		43 256.-		21 745.-
Üksikisiku tulumaks		16 366.-		8 064.-
Sotsiaalmaks		51 978.-		17 959.-
Kohustuslik kogumispension		2 156.-		1 040.-
Töötuskindlustusmaks		968.-		489.-
Kokku	0.-	114 724.-	0.-	49 297.-

Lisa 5. Võlakohustused

	Lõppjääk 31.12.2008
Pikaajaline laen Hansapangalt	2 559 354.-
Arvelduskrediit Hansapangalt	100 000.-
Lühiaajaline laen Romet Rand'ilt	1 450 000.-
Kokku	4 109 354.-

Lisa 6. Põhivara

	Ehitised	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	Lõpetamata ehitised ja ettemaksed	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2007					
Soetusmaksumus	5 298 735.-		493 878.-		5 792 613.-
Akumuleeritud kulum	0.-		357 442.-		357 442.-
Jääkmaksumus	5 298 735.-		136 436.-		5 435 171.-
2008. a toimunud muutused					
Ostud ja parendused perioodi jooksul	0.-		0.-		0.-
Amortisatsioonikulu	264 937.-		27 287.-		292 224.-
Saldo seisuga 31.12.2008					
Soetusmaksumus	5 298 735.-		493 878.-		5 792 613.-
Akumuleeritud kulum	264 937.-		384 729.-		649 666.-
Jääkmaksumus	5 033 798.-		109 149.-		5 142 947.-

Lisa 7. Omakapital

	31.12.2008	31.12.2007
Osakapital (kroonides)	80 000.-	80 000.-
Osade arv (tk)	1	1
Osade nimiväärtus (kroonides)	80 000.-	80 000.-

2008. aastal ei ole osanikele välja kuulutatud ja välja makstud dividende. Sellega seoses ei kaasnenud ka tulumaksukohustust.

Ettevõtte jaotamata kasum (arvestades seaduses ette nähtud kohustust kanda 1/20 aruandeaasta puhaskasumist kohustuslikku reservkapitali) seisuga 31. detsember 2008 moodustas 951 677.- krooni. Dividendide väljamaksmisel omanikele alates 1. jaanuarist 2009 kaasneb sellega tulumaksukulu 21/79 (kuni 31. detsember 2009 kehtis maksumäär 21/79) netodividendina väljamakstavalt summalt. Eraldist ei moodustata, kuid avaldatakse informatsioon, et bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist

on omanikele võimalik maksimaalselt dividendidena välja maksta 951 677 krooni ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaksukulu summas 252 977 krooni.

Lisa 8. Müügitulu

OÜ Avatar müügitulu jaguneb tegevusalade lõikes järgnevalt:

	2008	2007
Tõlketööd EMTAK 74301	3 069 833.-	2 371 911.-
Kirjastamine EMTAK 58112	44 504.-	35 355.-
Kokku	3 114 337.-	2 407 266.-

Lisa 9. Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2008	2007
Tõlketeenuste kulu	1 631 846.-	1 648 388.-
Muud kulud (üür, kontor, üldkulu)	395 837.-	232 590.-
Kaubad, toore, materjal ja teenused kokku	2 027 683.-	1 880 978.-

MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

1. Eelmiste aastate jaotamata kasumi jääk seisuga 31.12.2007	1 032 558
2. 2008 aasta puhaskasum	-80 881
3. Kokku jaotamiseks	951 677
4. Dividendideks	0
5. Jaotamata kasum peale aastaaruande kinnitamist	951 677

Romet Rand
Juhataja

Tartus 28.05.2009

Juhatuse allkirjad 2008 majandusaasta aruandele

Avatar OÜ 2008 majandusaasta aruande kinnitas osanike üldkoosolek 28. mai. 2009.a.

Juhataja
Romet Rand

Osaühing Avatar osanike nimekiri:

1. Romet Rand Isikukood 37603206512. Osa suurus 80 000 krooni.

Aadress: Kreutzwaldi 58b-35 Võru linn.

Üldandmed

Registrikood	Ärinimi	Majandusaasta algus	Majandusaasta lõpp
10691324	Avatar OÜ	01.01.2008	31.12.2008

Sidevahendid

Liik	Sisu
Elektronposti aadress	romet@avatar.ee
Elektronposti aadress	avatar@avatar.ee
Faks	+372 7 405 434
Mobiiltelefon	+372 50 65 644
Telefon	+372 7 405 434
Interneti WWW aadress	www.avatar.ee

Osanikud

Nimi / Ärinimi	Kood / Sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osade summaarne nimiväärtus (kroonides)
Romet Rand	37603206512	Võru	80000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhi-tegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	3070000	98.59	Jah
Õpikute, sõnaraamatute jm teatmeteoste kirjastamine	58112	44000	1.41	Ei

Majandusaasta aruande allkirjad

Avatar OÜ (registrikood: 10691324) 01.01.2008 - 31.12.2008 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Romet Rand (Juhatuse liige) - kinnitanud 29.06.2009